

Amtsblatt

der Europäischen Union

C 282

50. Jahrgang

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen 24. November 2007

Informationsnummer

Inhalt

Seite

II *Mitteilungen*

MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

Kommission

2007/C 282/01	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden ⁽¹⁾	1
2007/C 282/02	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden ⁽¹⁾	5
2007/C 282/03	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.4696 — KKR/Harman) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/05	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/06	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/07	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾	9
2007/C 282/08	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) ⁽¹⁾	9

DE

IV *Informationen*

INFORMATIONEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

Rat

2007/C 282/09	Beschluss des Rates vom 19. November 2007 über die Ernennung der Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Verwaltungsrates der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen	10
2007/C 282/10	Beschluss des Rates vom 19. November 2007 zur Ernennung eines Mitglieds des Beirats der Euratom-Versorgungsagentur	14
2007/C 282/11	Beschluss des Rates vom 16. November 2007 über die Erklärung zur Kulturhauptstadt Europas für 2011	15
2007/C 282/12	Schlussfolgerungen des Rates und der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten vom 16. November 2007 zu einem übergreifenden Konzept für die Jugendpolitik, das den Jugendlichen die Möglichkeit zur Ausschöpfung ihres Potenzials und zur aktiven Teilhabe an der Gesellschaft bieten soll	16

Kommission

2007/C 282/13	Euro-Wechselkurs	20
---------------	------------------------	----

V *Bekanntmachungen*

VERFAHREN ZUR DURCHFÜHRUNG DER WETTBEWERBSPOLITIK

Kommission

2007/C 282/14	Staatliche Beihilfe — Polen — Staatliche Beihilfe C 48/07 (ex NN 60/07) — Staatliche Beihilfe an die Röhrenhersteller WRJ und WRJ-Serwis — Aufforderung zur Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags ⁽¹⁾	21
2007/C 282/15	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾	29

SONSTIGE RECHTSAKTE

Kommission

2007/C 282/16	Veröffentlichung eines Antrags nach Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 510/2006 des Rates zum Schutz von geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel	30
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text von Bedeutung für den EWR

II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2007/C 282/01)

Datum der Annahme der Entscheidung	19.7.2006
Nummer der Beihilfe	N 247/06
Mitgliedstaat	Polen
Region	Dolnośląskie
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Rechtsgrundlage	<ul style="list-style-type: none"> — Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony. — Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r. — Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r. — Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r. — § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe
Ziel	Regionale Entwicklung, Beschäftigung
Form der Beihilfe	Zuschuss, Steuerfreibetrag, Transaktion nicht zu Marktbedingungen

Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 3,92 Mio. PLN
Beihilfehöchstintensität	6,31 %
Laufzeit	Bis zum 31.12.2017
Wirtschaftssektoren	Verarbeitendes Gewerbe
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	—
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum der Annahme der Entscheidung	27.6.2007
Nummer der Beihilfe	N 749/06
Mitgliedstaat	Schweden
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Sjöfartsstöd
Rechtsgrundlage	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Art der Beihilfe	Beihilferegulierung
Ziel	Sektorspezifische Entwicklung
Form der Beihilfe	Steuerermäßigung, Senkung der Sozialversicherungsabgaben
Haushaltsmittel	Gesamtbeihilfebetrags: 1 800 Mio. SEK (200 Mio. EUR)
Beihilfehöchstintensität	100 %
Laufzeit	1.3.2007-17.1.2011, ab dem 1.1.2009 für den nationalen Seeverkehr, der öffentlich ausgeschrieben wurde
Wirtschaftssektoren	NACE-Kode: I0611 — See- und Küstenschifffahrt
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum der Annahme der Entscheidung	23.10.2007
Nummer der Beihilfe	N 208/2007
Mitgliedstaat	Frankreich
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Rechtsgrundlage	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Art der Beihilfe	Beihilferegulung
Ziel	Sektorale Entwicklung
Form der Beihilfe	Bürgschaft
Haushaltsmittel	—
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	—
Wirtschaftssektoren	Luftfahrt
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Sonstige Angaben	Frankreich wird die Maßnahme innerhalb von zehn Jahren nach Inkrafttreten des Gesetzes erneut bekannt geben

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum der Annahme der Entscheidung	25.9.2007
Nummer der Beihilfe	N 475/2007
Mitgliedstaat	Irland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	National Broadband Scheme
Rechtsgrundlage	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe
Ziel	Sektorale Entwicklung, Regionale Entwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	—

Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	1.8.2008-31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Post- und Telekommunikationsdienstleistungen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags**Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2007/C 282/02)

Datum der Annahme der Entscheidung	12.9.2007
Nummer der Beihilfe	N 76/07
Mitgliedstaat	Republik Österreich
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Rechtsgrundlage	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Art der Maßnahme	Beihilferegulung
Ziel	Investitionen von Unternehmen des Verkehrssektors (Wartungsgerät und Spezialausrüstung für den intermodalen Verkehrs sowie Infrastruktur), die zu einer Verlagerung des Straßenverkehrs zum Schienenverkehr oder zur Binnenschifffahrt oder zur Vervollständigung der Transportkette beitragen oder die Nutzung neuer Technologien fördern
Form der Beihilfe	Vergünstigtes Darlehen
Haushaltsmittel	Bis rund 5 Mio. EUR vergünstigte Darlehen im Jahr (rund 0,6 Mio. EUR Bruttosubventionsäquivalent)
Beihilfehöchstintensität	20 % der förderfähigen Kosten und 30 % (brutto) im Fall der Kumulierung mit einer anderen Beihilfe
Laufzeit	1.1.2007-31.12.2011
Wirtschaftssektoren	Kombinierter Verkehr und Binnenschifffahrt
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	—
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum der Annahme der Entscheidung	25.6.2007
Nummer der Beihilfe	N 212/07
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Castilla y León
Bezeichnung (und/oder Name des Begünstigten)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Rechtsgrundlage	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Art der Beihilfe	—
Ziel	Umweltschutz
Form der Beihilfe	—
Haushaltsmittel	100 000 EUR
Beihilfeintensität	Teilweise keine Beihilfe, teilweise 30 % Höchstintensität
Laufzeit	1.1.2007-31.12.2007
Wirtschaftssektoren	—
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	—
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum der Annahme der Entscheidung	23.10.2007
Nummer der Beihilfe	N 570/07
Mitgliedstaat	Deutschland
Region	Baden-Württemberg
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Rechtsgrundlage	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskultugesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Sektorale Entwicklung, Regionale Entwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 1 Mio. EUR; Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 5 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	1.11.2007-31.10.2012
Wirtschaftssektoren	Post- und Telekommunikationsdienstleistungen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.4696 — KKR/Harman)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2007/C 282/03)

Am 18. September 2007 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32007M4696. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2007/C 282/04)

Am 17. September 2007 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
 - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32007M4772. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss
(Sache COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2007/C 282/05)

Am 17. September 2007 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32007M4847. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss
(Sache COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2007/C 282/06)

Am 28. September 2007 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
 - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32007M4863. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2007/C 282/07)

Am 30. Oktober 2007 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32007M4895. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2007/C 282/08)

Am 28. August 2007 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
 - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32007M4766. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER
EUROPÄISCHEN UNION

RAT

BESCHLUSS DES RATES**vom 19. November 2007****über die Ernennung der Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Verwaltungsrates der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen**

(2007/C 282/09)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION —

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 1365/75 des Rates vom 26. Mai 1975 über die Gründung einer Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 6,

gestützt auf die von den Regierungen der Mitgliedstaaten (für die Vertreter der Regierungen) und die von der Kommission (für die Vertreter der Arbeitnehmerorganisationen und der Arbeitgeberverbände) vorgelegten Kandidatenlisten,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Mit dem Beschluss vom 13. Dezember 2004 ⁽²⁾ hat der Rat die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Verwaltungsrates der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen für den Zeitraum vom 19. Oktober 2004 bis 18. Oktober 2007 ernannt.
- (2) Mit der Verordnung (EG) Nr. 1111/2005 wurde die Bezeichnung des Verwaltungsrates in einigen Sprachen geändert, nicht im Deutschen.
- (3) Es ist an der Zeit, die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des genannten Verwaltungsrates, welche die Regierungen der Mitgliedstaaten vertreten, sowie die, welche die Arbeitnehmerorganisationen und die Arbeitgeberverbände vertreten, für einen neuen Zeitraum von drei Jahren zu ernennen.
- (4) Es obliegt der Kommission, ihre Vertreter im Verwaltungsrat zu ernennen —

BESCHLIESST:

Artikel 1

Zu Mitgliedern bzw. stellvertretenden Mitgliedern des Verwaltungsrates der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen werden für die Zeit vom 1. Dezember 2007 bis 30. November 2010 folgenden Personen ernannt:

⁽¹⁾ ABl. L 139 vom 30.5.1975, S. 1. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1111/2005 (AbL. L 184 vom 15.7.2005, S. 1).

⁽²⁾ ABl. C 317 vom 22.12.2004, S. 4.

I. REGIERUNGSVERTRETER

Land	Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Belgien	Herr Michel DE GOLS	Herr Jan BATEN
Bulgarien	Herr Lazar LAZAROV	Herr Dragomir DRAGANOV
Tschechische Republik	Herr Vlastimil VÁŇA	Frau Martina KAJÁNKOVÁ
Dänemark	Herr Ole BONDO CHRISTENSEN	Herr Kim TAASBY
Deutschland	Herr Andreas HORST	Frau Vera BADE
Estland	Herr Märt MASSO	Frau Siiri OTSMANN
Irland	Herr Sean WARD	Frau Ríona NI FHLANGHAILE
Griechenland	Herr Grigorios PELORIADIS	Herr Konstantinos PETINIS
Spanien	Frau Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	Herr Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Frankreich	Herr Joël BLONDEL	Frau Mireille JARRY
Italien	Herr Valerio SPEZIALE	Herr Lorenzo FANTINI
Zypern	Herr Orestis MESSIOS	Frau Yiota KAMBOURIDOU
Lettland	Frau Ineta TĀRE	Frau Ineta VJAKSE
Litauen	Frau Rita KAZLAUSKIENE	Herr Evaldas BACEVIČIUS
Luxemburg	Frau Nadine WELTER	Herr Jean ZAHLEN
Ungarn	Frau Mária LADÓ	Frau Éva Tímea KISS
Malta	Herr Noel VELLA	Frau Anna BORG
Niederlande	Herr Lauris BEETS	Herr Martin BLOMSMA
Österreich	Herr Andreas SCHALLER	Frau Birgit STIMMER
Polen	Herr Jerzy CIECHAŃSKI	Frau Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugal	Herr Paulo MORGADO DE CARVALHO	Herr Fernando RIBEIRO LOPES
Rumänien	Herr Sorin Ioan BOTEZATU	Frau Mirela ARGASEALA
Slowenien	Frau Vladka KOMEL	Frau Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slowakei	Herr Miloslav HETTEŠ	Frau Elena PALIKOVÁ
Finnland	Frau Raila KANGASPERKO	Herr Tuomo ALASOINI
Schweden	Herr Bo BARREFELT	Frau Marie ÅKHAGEN
Vereinigtes Königreich	Herr Grant FITZNER	Frau Suzanne MORONEY

II. VERTRETER DER ARBEITNEHMERORGANISATIONEN

Land	Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Belgien	Herr Herman FONCK	Herr François PHILIPS
Bulgarien	Herr Ivan KOKALOV	—
Tschechische Republik	Frau Hana MALKOVA	Herr Tomas PAVELKA

Land	Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Dänemark	Herr Jens WIENE	Herr Niels SORENSEN
Deutschland	Herr Dieter POUGIN	Herr Reinhard DOMBRE
Estland	Herr Kalle KALDA	Frau Vaike PARKEL
Irland	Frau Rosheen CALLENDER	Herr Liam BERNEY
Griechenland	Herr Alexandros KALIVIS	Herr Konstantinos ISSYCHOS
Spanien	Frau Lola MORILLO	—
Frankreich	Frau Laurence THERY	Herr Raphael NEDZYNSKI
Italien	Frau Cinzia DEL RIO	Herr Iuliano STENDARDI
Zypern	Herr Christos KARYDIS	Herr Andreas MATSAS
Lettland	Frau Linda ROMELE	Herr Kaspars RĀCENĀJS
Litauen	Frau Janina MATUIZIENE	Herr Vaidotas PETRONIS
Luxemburg	Frau Viviane GOERGEN	Herr René PIZZAFERRI
Ungarn	Frau Erzsébet HANTI	Herr László GYIMESI
Malta	Herr William PORTELLI	—
Niederlande	Herr Erik PENTENGA	—
Österreich	Frau Renate CZESKLEBA	Herr Wolfgang GREIF
Polen	Herr Bogdan OLSZEWSKI	—
Portugal	Herr Vítor Manuel Vicente COELHO	Herr Joaquim DIONISIO
Slowenien	Herr Pavle VRHOVEC	Frau Maja KONJAR
Rumänien	Herr Dumitru FORNEA	Frau Steluta ENACHE
Slowakei	Frau Eva MESTANOVA	Frau Margarita DÖMÉNYOVÁ
Finnland	Herr Juha ANTILA	Frau Leila KURKI
Schweden	Herr Mats ESSEMYR	Herr Sten GELLERSTEDT
Vereinigtes Königreich	Herr Richard EXELL	Herr Peter COLDRICK

III. VERTRETER DER ARBEITGEBERVERBÄNDE

Land	Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Belgien	Herr Roland WAEYAERT	Herr Paul CLERINX
Bulgarien	Herr Krasimir DACHEV	Frau Galia BOZHANOVA
Tschechische Republik	Frau Vladimira DRBALOVÁ	Herr Vladimír KOPAČKA
Dänemark	Herr Sven-Peter NYGAARD	Herr Nils J. ANDREASEN
Deutschland	Herr Wolfgang GOOS	Frau Renate HORNUNG-DRAUSS
Estland	Frau Eve PÄÄRENDSON	Herr Tarmo KRIIS

Land	Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Irland	Herr Brendan MCGINTY	Herr Gavin MARIE
Griechenland	Frau Rena BARDANI	Frau Christina GEORGANDA
Spanien	Frau Maria Angeles ASENJO DORADO	Herr Roberto SANTOS SUAREZ
Frankreich	Frau Nathalie CHADEYRON	Herr Emmanuel JULIEN
Italien	Frau Stefania ROSSI	Frau Paola ASTORRI
Zypern	Herr Michael ANTONIOU	Frau Lena PANAYIOTOU
Lettland	Frau Ilona KIUKUCĀNE	Frau Liene VANCĀNE
Litauen	Herr Jonas GUZAVIČIUS	Herr Edmundas JANKEVIČIUS
Luxemburg	Herr Nicolas WELSCH	Frau Sonja STREICHER
Ungarn	Herr Antal CSUPORT	Herr Attila SZABADKAI
Malta	Herr Joseph FARRUGIA	Herr Joseph MONTEBELLO
Niederlande	Herr Gerard A. M. VAN DER GRIND	Herr Jan BOERSMA
Österreich	Herr Heinrich BRAUNER	Herr Christoph PARAK
Polen	Herr Michał BONI	Herr Rafał BANIAK
Portugal	Herr Heitor SALGUEIRO	Herr Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Rumänien	Herr Dan ANGHELESCU	Herr Ion SORICI
Slowenien	Herr Marjan RAVNIK	Frau Nina GLOBOČNIK
Slowakei	Frau Viola KROMEROVÁ	Frau Martina KUNÁKOVÁ
Finnland	Herr Seppo SAUKKONEN	Frau Anu SAJAVAARA
Schweden	Herr Sverker RUDEBERG	Herr Christian ARDHE
Vereinigtes Königreich	Frau Marion SEGURET	Herr Neil CARBERRY

Artikel 2

Der Rat ernannt die noch vorzuschlagenden Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder zu einem späteren Zeitpunkt.

Geschehen zu Brüssel am 19. November 2007.

Im Namen des Rates
Der Präsident
 L. AMADO

BESCHLUSS DES RATES
vom 19. November 2007
zur Ernennung eines Mitglieds des Beirats der Euratom-Versorgungsagentur

(2007/C 282/10)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 54 Absätze 2 und 3,

gestützt auf Artikel X der Satzung der Euratom-Versorgungsagentur ⁽¹⁾, zuletzt geändert durch den Beschluss 95/1/EG, Euratom, EGKS des Rates ⁽²⁾,

gestützt auf den Beschluss 2007/514/Euratom des Rates vom 10. Juli 2007 zur Ernennung der Mitglieder des Beirats der Euratom-Versorgungsagentur ⁽³⁾,

nach Stellungnahme der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Aufgrund des Ausscheidens von Frau Marie-Claire GUYADER, über das der Rat am 19. September 2007 unterrichtet wurde, ist der Sitz eines Mitglieds des vorgenannten Beirats frei geworden.
- (2) Dieser Sitz ist neu zu besetzen.

- (3) Die französische Regierung hat am 19. September 2007 eine Kandidatur unterbreitet —

BESCHLIESST:

Einziges Artikel

Herr Bruno QUAGLIA wird für die verbleibende Amtszeit des Beirats der Euratom-Versorgungsagentur, d.h. bis zum 28. März 2009, zum Mitglied dieses Beirats ernannt.

Geschehen zu Brüssel am 19. November 2007.

Im Namen des Rates

Der Präsident

L. AMADO

⁽¹⁾ ABl. 27 vom 6.12.1958, S. 534/58.

⁽²⁾ ABl. L 1 vom 1.1.1995, S. 1.

⁽³⁾ ABl. L 190 vom 21.7.2007, S. 15.

BESCHLUSS DES RATES
vom 16. November 2007
über die Erklärung zur Kulturhauptstadt Europas für 2011

(2007/C 282/11)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf den Beschluss Nr. 1622/2006/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Oktober 2006 über die Einrichtung einer Gemeinschaftsaktion zur Förderung der Veranstaltung „Kulturhauptstadt Europas“ für die Jahre 2007 bis 2019 ⁽¹⁾, insbesondere Artikel 14,

nach Kenntnisnahme des Berichts der Jury vom September 2007, der der Kommission, dem Europäischen Parlament und dem Rat gemäß Artikel 14 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 1622/2006/EG vorgelegt wurde,

in der Erwägung, dass die in Artikel 14 Absatz 3 des Beschlusses Nr. 1622/2006/EG festgelegten Kriterien vollständig erfüllt sind,

gestützt auf die Empfehlung der Kommission vom 23. Oktober 2007 —

BESCHLIESST:

Artikel 1

Turku und Tallinn werden gemäß Artikel 14 des Beschlusses Nr. 1622/2006/EG zu „Kulturhauptstädten Europas 2011“ erklärt.

Artikel 2

Die ernannten Städte treffen die erforderlichen Maßnahmen, um die wirksame Durchführung des Artikels 3 des Beschlusses Nr. 1622/2006/EG zu gewährleisten.

Geschehen zu Brüssel am 16. November 2007.

Im Namen des Rates

Die Präsidentin

I. PIRES DE LIMA

⁽¹⁾ ABl. L 304 vom 3.11.2006, S. 1.

Schlussfolgerungen des Rates und der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten vom 16. November 2007 zu einem übergreifenden Konzept für die Jugendpolitik, das den Jugendlichen die Möglichkeit zur Ausschöpfung ihres Potenzials und zur aktiven Teilhabe an der Gesellschaft bieten soll

(2007/C 282/12)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION UND DIE IM RAT VEREINIGTEN VERTRETER DER REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN —

UNTER BEZUGNAHME AUF:

1. das 2001 angenommene Weißbuch der Kommission „Neuer Schwung für die Jugend Europas“⁽¹⁾, in dem hervorgehoben wird, wie wichtig es ist, jungen Menschen Gelegenheit zu geben, ihr Potenzial auszuschöpfen und aktiv an der Gesellschaft teilzuhaben;
2. die Entschließung des Rates vom 27. Juni 2002⁽²⁾, mit der die offene Koordinierungsmethode als neuer Rahmen für die jugendpolitische Zusammenarbeit in Europa angenommen wurde;
3. die Schlussfolgerungen des Europäischen Rates vom 22./23. März 2005⁽³⁾, der den Europäischen Pakt für die Jugend als eines der Instrumente zur Verwirklichung der Lissabonner Ziele für Wachstum und Beschäftigung — durch Entwicklung einer jugendpolitischen Dimension in anderen einschlägigen Bereichen der europäischen Politik — angenommen hat;
4. die Schlussfolgerungen des Europäischen Rates vom 23./24. März 2006⁽⁴⁾, in denen betont wird, dass es notwendig ist, junge Menschen und Jugendorganisationen in die Umsetzung des Europäischen Pakts für die Jugend einzubeziehen und Querverbindungen zwischen den politischen Maßnahmen in Bezug auf allgemeine und berufliche Bildung, Beschäftigung, soziale Eingliederung und Mobilität zu stärken, damit die Situation junger Menschen auf dem Arbeitsmarkt verbessert und die Jugendarbeitslosigkeit deutlich reduziert wird, und dabei gleichzeitig politische Maßnahmen zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie, der Chancengleichheit, der Solidarität zwischen den Generationen, der Gesundheit und des lebenslangen Lernens zu unterstützen;
5. die Mitteilung der Kommission⁽⁵⁾ und die Entschließung des Rates zur Einbeziehung und Information der Jugendlichen im Hinblick auf die Förderung ihres europäischen Bürger sinns⁽⁶⁾, wodurch ein echter Dialog mit jungen Menschen auf den Weg gebracht wurde, der von der lokalen bis zur europäischen Ebene strukturiert ist;
6. die Schlussfolgerungen des Europäischen Rates vom 8./9. März 2007⁽⁷⁾, in denen zum weiteren Ausbau von Maßnahmen zur Förderung der aktiven Beteiligung von Jugendlichen — unter anderem durch Erleichterung des Übergangs von der Schule ins Arbeitsleben — aufgerufen wird;
7. die Studie des Beratergremiums der Europäischen Kommission für europäische Politik⁽⁸⁾, in der zu einer erneuerten umfassenden Strategie für Investitionen in die Jugend in

Bereichen wie Wohlergehen, Gesundheit, Bildung, Beschäftigung und Bürgersinn junger Menschen aufgerufen wird —

VERWEISEN AUF DIE RELEVANZ der Schlussfolgerungen des Rates von Mai 2007 zu den Zukunftsperspektiven für eine jugendpolitische Zusammenarbeit in Europa⁽⁹⁾, in denen unterstrichen wird, dass dem Rat eine zentrale Rolle zukommt im Hinblick auf eine verbesserte durchgängige Berücksichtigung der Belange junger Menschen in allen Politikbereichen sowie ein verbessertes sektorübergreifendes Zusammenwirken mit angrenzenden Politikbereichen mit dem Ziel, die Lebensqualität junger Menschen in Europa zu verbessern, und werden die darin enthaltenen einschlägigen Vorschläge für die künftige jugendpolitische Zusammenarbeit WEITER PRÜFEN;

ERKENNEN AN, dass in der Mitteilung der Kommission vom 5. September 2007 mit dem Titel „Förderung der umfassenden Beteiligung junger Menschen an Bildung, Beschäftigung und Gesellschaft“⁽¹⁰⁾, der zwei Arbeitsdokumente der Kommissionsdienststellen über Jugendliche und Freiwilligenarbeit bzw. über die Beschäftigungssituation Jugendlicher in der EU⁽¹¹⁾ beigefügt sind, eine überaus stichhaltige Analyse der derzeitigen jugendpolitischen Herausforderungen in Europa vorgenommen wird und konkrete Initiativen vorgeschlagen werden;

UNTERSTREICHEN folgende Aspekte:

1. Wachstum und Wohlstand in Europa hängen vom aktiven Beitrag und von der Beteiligung aller jungen Menschen ab, insbesondere da deren Anteil an der Gesamtbevölkerung abnimmt;
2. junge Menschen werden die steigenden Kosten einer alternierenden Bevölkerung zu tragen haben, was eine generationenübergreifende Antwort erfordert;
3. im Interesse der wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Entwicklung der EU ist es wichtig, für die Jugendlichen günstige Voraussetzungen zu schaffen, damit sie ihre Fähigkeiten entwickeln, eine Erwerbstätigkeit aufnehmen und aktiv an der Gesellschaft teilhaben können, insbesondere vor dem Hintergrund der Globalisierung und der wissensbasierten Wirtschaft;
4. viele der Probleme, mit denen Jugendliche konfrontiert sind, wie hohe Kinderarmut, schlechte Gesundheit, Schulabbruch und eigene Arbeitslosigkeit, machen deutlich, dass Europa die Investitionen in seine Jugend überprüfen muss;

⁽¹⁾ KOM(2001) 681 endgültig.

⁽²⁾ ABl. C 168 vom 13.7.2002, S. 2.

⁽³⁾ Dok. 7619/1/05.

⁽⁴⁾ Dok. 7775/1/06 REV 1.

⁽⁵⁾ KOM(2006) 417.

⁽⁶⁾ ABl. C 297 vom 7.12.2006, S. 6.

⁽⁷⁾ Dok. 7224/1/07.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm

⁽⁹⁾ Dok. 8771/07.

⁽¹⁰⁾ KOM(2007) 498 endgültig.

⁽¹¹⁾ SEK(2007) 1084 und 1093.

5. eine gesunde Lebensweise ist eine Grundvoraussetzung für die Schaffung von Humanpotenzial und eine umfassende Teilhabe junger Menschen;
 6. es bedarf einer wirklich umfassenden, wissensbasierten Jugendpolitik, der eine intensive Zusammenarbeit zwischen politischen Entscheidungsträgern und Interessengruppen, darunter junge Menschen, Jugendorganisationen, Jugendleiter, Jugendforscher und Jugendbetreuer, auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene zugrunde liegt;
 7. es bedarf einer übergreifenden Jugendstrategie, durch die engere Verbindungen zwischen dem seit der Annahme des Weißbuchs zur Jugend geschaffenen europäischen jugendpolitischen Gesamtkonzept⁽¹⁾ und anderen politischen Maßnahmen, die sich auf die Jugend auswirken, hergestellt werden, um ein kohärentes jugendpolitisches Konzept als Schlüsselement für tatsächliche Fortschritte im Hinblick auf die festgelegten jugendpolitischen Zielsetzungen entwickeln zu können;
 8. die erfolgreiche Verwirklichung der Ziele des Europäischen Pakts für die Jugend hängt von einer besseren Zusammenarbeit zwischen politischen Entscheidungsträgern und anderen relevanten Akteuren auf politischer und fachlicher Ebene ab und erfordert eine bessere Vernetzung zwischen den laufenden Prozessen und politischen Instrumenten auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene;
4. jugendpolitische Fragen in allen Politikbereichen, die Auswirkungen auf die Jugend haben, verstärkt zu berücksichtigen;
 5. alle relevanten Akteure, wie politische Entscheidungsträger, für Arbeit und Bildung zuständige Einrichtungen, Unternehmen, Jugendarbeiter, Wissenschaftler, Familien, Sozialpartner und Organisationen, die für junge Menschen und mit ihnen arbeiten, für jugendpolitische Fragen zu sensibilisieren und sie an der Erarbeitung von Lösungen zu beteiligen;

STELLEN FEST, DASS DIE KOMMISSION:

1. auf der Grundlage einer regelmäßigen Berichterstattung der Mitgliedstaaten im Rahmen der laufenden Prozesse alle drei Jahre (erstmalig 2009) unter Mitwirkung junger Menschen einen EU-Jugendbericht ausarbeiten wird;

ERSUCHEN DIE MITGLIEDSTAATEN UND DIE KOMMISSION:

1. für engere Verbindungen zwischen dem europäischen jugendpolitischen Gesamtkonzept und anderen politischen Maßnahmen, die sich auf die Jugend auswirken, zu sorgen, und somit ein wirklich übergreifendes Konzept mit dem Ziel einer umfassenden Teilhabe junger Menschen an der Gesellschaft zu entwickeln;
2. Maßnahmen zu ergreifen, um die bestehenden Prozesse, wie die Lissabon-Strategie, die Gesundheitsstrategien und die verschiedenen offenen Koordinierungsmethoden in den Bereichen Bildung, Integration und Jugend, stärker miteinander zu verbinden;

Eine wirklich übergreifende Jugendpolitik

ERSUCHEN DIE MITGLIEDSTAATEN:

1. auf bessere und frühzeitigere Investitionen in junge Menschen hinzuwirken, um ihre Bildung, Beschäftigung, soziale Integration und Gesundheit und ihr aktives bürgerschaftliches Engagement in einem den gesamten Lebenszyklus umschließenden Ansatz zu fördern, wobei die Vielfalt der Jugendlichen zu berücksichtigen und jede Art von Diskriminierung zu vermeiden ist;
2. sich unter besonderer Berücksichtigung der Lissabon-Strategie verstärkt für eine verbesserte Umsetzung und Begleitung der Jugendpolitik auf allen Entscheidungsebenen zu engagieren;
3. sich zur verbesserten Umsetzung des Europäischen Pakts für die Jugend im Rahmen der Lissabon-Strategie für Wachstum und Beschäftigung zu verpflichten, da damit ein umfangreiches Potenzial für eine bessere „soziale und berufliche Eingliederung junger Menschen“ geboten wird, und dabei unter anderem jugendpolitische Fragen in den nationalen Reformprogrammen stärker sichtbar, systematischer und besser anzugehen und die Umsetzung des Europäischen Pakts für die Jugend besser zu überwachen;

⁽¹⁾ Entschließung des Rates und der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten zu dem Rahmen für die jugendpolitische Zusammenarbeit in Europa (ABl. C 168 vom 13.7.2002, S. 2).

Aktive Teilhabe junger Menschen

ERSUCHEN DIE MITGLIEDSTAATEN:

1. im Rahmen der offenen Koordinierungsmethode im jugendpolitischen Bereich die verstärkten gemeinsamen Ziele zur Beteiligung und Information junger Menschen umzusetzen;
2. den strukturierten Dialog mit jungen Menschen und Jugendorganisationen weiter umzusetzen und dafür zu sorgen, dass auch benachteiligte Jugendliche und Jugendliche, die nicht Mitglied einer Organisation sind, in den strukturierten Dialog einbezogen werden;
3. bei den politischen Konzepten und Maßnahmen, die sich auf junge Menschen auswirken, die Gleichstellung der Geschlechter zu fördern und den Gleichstellungsaspekt durchgängig zu berücksichtigen;
4. darauf hinzuwirken, dass junge Menschen bei den einzelstaatlichen Aktivitäten und bei den geplanten Aktionen im Rahmen der europäischen Themenjahre, wie etwa des Europäischen Jahrs des interkulturellen Dialogs, eine aktive Rolle spielen;

5. jungen Menschen den Zugang zur Kultur zu erleichtern, wobei zur Kenntnis genommen wird, dass die Kommission eine einschlägige Untersuchung durchführen will;
6. die Anerkennung der Ergebnisse nichtformalen Lernens im Jugendbereich zu erleichtern;

ERSUCHEN DIE KOMMISSION:

1. in Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten in einem koordinierten Ansatz einschlägige EU-Programme, wie etwa das Programm Jugend in Aktion ⁽¹⁾, das Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens ⁽²⁾, das Programm Kultur (2007-2013) ⁽³⁾, das Programm „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ ⁽⁴⁾ und das Siebte Rahmenprogramm der Europäischen Gemeinschaft für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration (2007-2013) ⁽⁵⁾, zu nutzen, um die Teilhabe junger Menschen zu fördern;
2. die Angleichung des Europasses an die Erfordernisse des nichtformalen Lernens im Jugendbereich zum Abschluss zu bringen;

Verstärkte Partnerschaft mit jungen Menschen

1. BETONEN die Bedeutung eines strukturierten Dialogs mit jungen Menschen auf allen Ebenen und Gebieten, die sich auf ihr Leben auswirken, und die Notwendigkeit, über Möglichkeiten zur Vertiefung dieses Dialogs zu beraten;
2. NEHMEN in diesem Zusammenhang zur Kenntnis, dass die Kommission in ihrer Mitteilung vom 5. September 2007 die europäischen Institutionen und die Jugendlichen ersucht hat, ihre Partnerschaft zu festigen, und dazu eine gemeinsame Erklärung vorgeschlagen hat;

Bessere Beschäftigungsmöglichkeiten für eine umfassende Teilhabe an der Gesellschaft

ERKENNEN AN, DASS ES WICHTIG IST:

1. die Teilhabe junger Menschen an Beschäftigung und Bildung frühzeitig mittels qualitativ hochwertiger Bildungs- und Ausbildungsangebote zu gewährleisten, die in das Konzept des lebenslangen Lernens eingebettet sind;
2. die bestehenden Mechanismen in vollem Umfang zu nutzen und gegebenenfalls andere Mechanismen zu schaffen, die einen vorzeitigen Schulabbruch verhindern;
3. modernisierte Bildungs- und Ausbildungssysteme zu schaffen, mit denen der Arbeitsmarktbedarf antizipiert werden kann;
4. Bildungs- und Berufsberatung anzubieten und qualitativ hochwertige Praktika mit einer engen Verbindung zu Berufsbildungs- oder Studiencurricula sowie Partnerschaften zwischen Lehranstalten, Unternehmen und öffentlichen Verwaltungen zu fördern, um den Übergang von den Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen zum Arbeitsmarkt zu erleichtern und ein Missverhältnis zwischen den Bildungsergebnissen und den Anforderungen des Arbeitsmarktes zu vermeiden;

⁽¹⁾ ABl. L 327 vom 24.11.2006, S. 30.

⁽²⁾ ABl. L 327 vom 24.11.2006, S. 45.

⁽³⁾ ABl. L 372 vom 27.12.2006, S. 1.

⁽⁴⁾ ABl. L 378 vom 27.12.2006, S. 32.

⁽⁵⁾ ABl. L 54 vom 22.2.2007, S. 30.

5. Diskriminierung, Stereotype und andere Probleme zu beseitigen, die die Chancen von Jugendlichen beeinträchtigen könnten;
6. die Auswirkungen politischer Maßnahmen auf die Situation von Jugendlichen auf dem Arbeitsmarkt zu analysieren und sie bei der Entwicklung von Flexicurity-Strategien zu berücksichtigen;

ERSUCHEN DIE MITGLIEDSTAATEN:

1. den frühzeitigen Erwerb von Schlüsselkompetenzen ⁽⁶⁾ für lebenslanges Lernen in der allgemeinen und beruflichen Bildung als Kombination aus umfeldgerechten Kenntnissen, Fähigkeiten und Einstellungen zu fördern;
2. insbesondere in diesem Rahmen Eigeninitiative und unternehmerische Kompetenz (Schlüsselkompetenz Nr. 7) zu fördern, was mit der Fähigkeit des Einzelnen einhergeht, Ideen in die Tat umzusetzen, und Kreativität, proaktives Verhalten, selbständiges Handeln und Innovationsgeist im privaten und gesellschaftlichen Leben sowie im Beruf umfasst;
3. Ausbildungsprogramme für junge Menschen zu fördern und die Bedingungen für junge Unternehmer zu verbessern, etwa durch Förderung des Programms Unternehmergeist und Innovation bei Unternehmen und Finanzinstitutionen, um den Zugang zu Finanzmitteln für junge Unternehmer, die die Gründung eines KMU planen, zu verbessern;
4. EU-Mittel, insbesondere den Europäischen Sozialfonds, den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und den Fond für die ländliche Entwicklung sowie andere relevante EU-Mittel und -Programme zu nutzen, um den Übergang junger Menschen von der Bildung in die Beschäftigung zu unterstützen;

Botschaften an den Europäischen Rat

SIND DER AUFFASSUNG, DASS:

1. es notwendig ist, junge Menschen in die Lage zu versetzen, in vollem Umfang an Bildung, Beschäftigung und Gesellschaft teilzuhaben und ihnen hierfür mehr Möglichkeiten zu bieten;
2. den jungen Menschen selbst eine Schlüsselrolle zukommt, wenn es um ihre Teilhabe an der Gesellschaft geht, und dass sie sich ihrer Verantwortung für ihre Bildung, Integration ins Berufsleben, Gesundheit und ihr Engagement in der Gesellschaft bewusst werden müssen;
3. es notwendig ist, ein übergreifendes Konzept für die Jugendpolitik als Schlüsselement für tatsächliche Fortschritte im Hinblick auf die festgelegten jugendpolitischen Zielsetzungen zu entwickeln;
4. es notwendig ist, sich unter besonderer Berücksichtigung der Lissabon-Strategie für eine verbesserte Umsetzung und Begleitung der Jugendpolitik auf allen Entscheidungsebenen zu engagieren;
5. eine umfassende Teilhabe junger Menschen an der Gesellschaft auf einer engen Partnerschaft zwischen den jungen Menschen, den Jugendorganisationen und den Akteuren aufbaut, die für politische Entscheidungen verantwortlich sind, welche sich auf die Jugend auswirken;

⁽⁶⁾ Empfehlung 2006/962/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Dezember 2006 zu Schlüsselkompetenzen für lebenslanges Lernen (ABl. L 394 vom 30.12.2006, S. 10).

ERSUCHEN DEN EUROPÄISCHEN RAT:

1. an das Europäische Parlament, die Kommission, den Rat und die Mitgliedstaaten zu appellieren, angesichts der Herausforderungen, denen sich Jugendliche gegenübersehen, und angesichts des sinkenden Anteils von Jugendlichen an der Gesamtbevölkerung besser und früher in junge Menschen zu investieren;
 2. an das Europäische Parlament, die Kommission, den Rat und die Mitgliedstaaten zu appellieren, für die Behandlung von Fragen, die sich auf das Leben der Jugendlichen auswirken, ein übergreifendes Konzept zu wählen, das auf der Zusammenarbeit zwischen politischen Entscheidungsträgern und Interessengruppen auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene basiert, und das Augenmerk der Jugendlichen verstärkt auf politische Maßnahmen zu richten, die sich auf sie auswirken;
 3. die Mitgliedstaaten und die Kommission weiter darin zu bestärken, bei der Ausarbeitung der nationalen Reformprogramme bzw. im jährlichen Fortschrittsbericht im Rahmen der Lissabon-Strategie systematischer und augenfälliger über die Jugendstrategien zu berichten, um die Überwachung der erzielten Fortschritte zu erleichtern;
 4. an das Europäische Parlament, die Kommission, den Rat und die Mitgliedstaaten zu appellieren, ihre Partnerschaft mit jungen Menschen und Jugendorganisationen durch den 2006 ins Leben gerufenen strukturierten Dialog zu bekräftigen, der den jungen Menschen die Beteiligung an Beratungen und Entscheidungen ermöglicht, welche sich auf ihr tägliches Leben auswirken.
-

KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾

23. November 2007

(2007/C 282/13)

1 Euro =

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	1,4809	RON	Rumänischer Leu	3,5977
JPY	Japanischer Yen	159,87	SKK	Slowakische Krone	33,569
DKK	Dänische Krone	7,4551	TRY	Türkische Lira	1,7815
GBP	Pfund Sterling	0,72025	AUD	Australischer Dollar	1,6968
SEK	Schwedische Krone	9,3188	CAD	Kanadischer Dollar	1,4616
CHF	Schweizer Franken	1,6322	HKD	Hongkong-Dollar	11,5195
ISK	Isländische Krone	92,94	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,9691
NOK	Norwegische Krone	8,0485	SGD	Singapur-Dollar	2,1354
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	KRW	Südkoreanischer Won	1 378,42
CYP	Zypern-Pfund	0,5842	ZAR	Südafrikanischer Rand	10,1065
CZK	Tschechische Krone	26,759	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	10,9675
EEK	Estnische Krone	15,6466	HRK	Kroatische Kuna	7,3223
HUF	Ungarischer Forint	257,31	IDR	Indonesische Rupiah	13 870,11
LTL	Litauischer Litas	3,4528	MYR	Malaysischer Ringgit	4,9773
LVL	Lettischer Lat	0,6987	PHP	Philippinischer Peso	63,457
MTL	Maltesische Lira	0,4293	RUB	Russischer Rubel	36,0540
PLN	Polnischer Zloty	3,6915	THB	Thailändischer Baht	46,229

(¹) Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

V

(Bekanntmachungen)

VERFAHREN ZUR DURCHFÜHRUNG DER WETTBEWERBSPOLITIK

KOMMISSION

STAATLICHE BEIHILFE — POLEN

Staatliche Beihilfe C 48/07 (ex NN 60/07) — Staatliche Beihilfe an die Röhrenhersteller WRJ und WRJ-Serwis

Aufforderung zur Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2007/C 282/14)

Mit Schreiben vom 23. Oktober 2007, das nachstehend in der verbindlichen Sprachfassung abgedruckt ist, hat die Kommission Polen ihren Beschluss mitgeteilt, wegen der vorerwähnten Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.

Sie fordert alle Beteiligten auf, sich innerhalb eines Monats nach dem Datum der Veröffentlichung dieser Zusammenfassung zu der Maßnahme zu äußern, die Anlass für die Einleitung des Verfahrens ist. Die Stellungnahme ist an folgende Anschrift zu richten:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Registratur Staatliche Beihilfen
Büro: SPA3, 6/5
B-1049 Brüssel
Fax: (32-2) 296 12 42

Diese Stellungnahmen werden Polen übermittelt. Jeder, der eine Stellungnahme abgibt, kann unter Angabe von Gründen schriftlich beantragen, dass seine Identität nicht bekanntgegeben wird.

ZUSAMMENFASSUNG

II. SACHLAGE

I. VERFAHREN

- (1) Das Verfahren betrifft mutmaßliche staatliche Beihilfen zugunsten der polnischen Hersteller von Nahtlosrohren Walcownia Rur JednośĆ Sp. z o.o. in Abwicklung (nachstehend „WRJ“) und WRJ-Serwis Sp. z o.o.
- (2) Die Kommission hat von der Sache im Rahmen der Überwachung der Umstrukturierung des polnischen Stahlsektors nach Protokoll Nr. 8 des Beitrittsvertrags Kenntnis erlangt. Die den Unternehmen gewährte Unterstützung wurde weder nach Protokoll Nr. 8 des Beitrittsvertrags genehmigt noch bei der Kommission angemeldet.
- (3) Das Staatsunternehmen Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (nachstehend „TFS“) führte WRJ in den Jahren 2002 und 2003 rund 40 Mio. EUR zu und WRJ-Serwis 2003 rund 2,5 Mio. EUR, obwohl sich die Unternehmen in finanziellen Schwierigkeiten befanden (WRJ seit 2001 und WRJ-Serwis ab 2003).
- (4) Außerdem bürgte der polnische Staat im Jahr 1997 zu 45 % für Kredite von rund 36 Mio. EUR für ein WRJ-Investitionsprojekt. Der Bürgschaftsanteil wurde 2002, als sich das Unternehmen in finanziellen Schwierigkeiten befand, auf 55 % erhöht.

III. WÜRDIGUNG

- (5) Protokoll Nr. 8 des Beitrittsvertrags über die Umstrukturierung der polnischen Stahlindustrie ⁽¹⁾ (nachstehend „Protokoll Nr. 8“) verbietet die Gewährung von Umstrukturierungsbeihilfen in der polnischen Stahlindustrie von 1997 bis 2006. Das Verbot gilt für alle Maßnahmen zugunsten von Stahl- und Rohrherstellern, die nicht in Protokoll Nr. 8 aufgeführt sind.
- (6) Da weder WRJ noch WRJ-Serwis in Protokoll Nr. 8 aufgeführt ist, könnten die oben genannten Maßnahmen nach Auffassung der Kommission illegale staatliche Beihilfen darstellen, sofern nicht auch ein marktwirtschaftlich handelnder Investor den Unternehmen unter den gleichen Bedingungen Kapital zur Verfügung gestellt bzw. Bürgschaften gewährt hätte.

DAS SCHREIBEN

- „1. Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących powyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu ⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. ⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o

restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) ⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. ⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad ⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ ABL L 236 vom 23.9.2003, S. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłyby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkiem własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejście zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽¹³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽¹³⁾ Por. <http://www.wrjserwis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej **»rozporządzeniem proceduralnym«**)⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnie trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakiegokolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.

64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzegania danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.

65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniały test inwestora prywatnego.

66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakiegokolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.

67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji w 2002 r.,

ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakiegokolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakiegokolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyki kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

⁽²⁹⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.“
-

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**(Sache COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2007/C 282/15)

1. Am 16. November 2007 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Carlyle partners IV L.P. („Carlyle“, USA), das der Carlyle-Gruppe angehört, und das Unternehmen INEOS Group Ltd („INEOS“, Vereinigtes Königreich) erwerben im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung des Rates die gemeinsame Kontrolle über das Unternehmen Newco („Newco“, USA) durch Erwerb von Anteilen an einem neu gegründeten Gemeinschaftsunternehmen.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Carlyle: private equity,
- INEOS: Herstellung von Petrochemikalien, Spezialchemikalien und Ölprodukten,
- Newco: Herstellung von anorganische Spezialchemikalien, einschließlich Silikaten, Siliziumdioxiden und verwandten Spezialchemikalien.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass das angemeldete Rechtsgeschäft unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fallen könnte. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Fax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Registratur Fusionskontrolle
J-70
B-1049 Brüssel

(¹) ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

SONSTIGE RECHTSAKTE

KOMMISSION

Veröffentlichung eines Antrags nach Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 510/2006 des Rates zum Schutz von geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel

(2007/C 282/16)

Diese Veröffentlichung eröffnet die Möglichkeit, nach Artikel 7 der Verordnung (EG) Nr. 510/2006 des Rates ⁽¹⁾ Einspruch einzulegen. Einsprüche müssen innerhalb von sechs Monaten nach dieser Veröffentlichung bei der Europäischen Kommission eingehen.

ZUSAMMENFASSUNG

VERORDNUNG (EG) Nr. 510/2006 DES RATES**„ŒUFS DE LOUÉ“****Nr. EG: FR/PGI/005/0356/28.07.2004****g.U. () gg.A. (X)**

Diese Zusammenfassung enthält zu Informationszwecken die wichtigsten Angaben der Produktspezifikation.

1. Zuständige Behörde des Mitgliedstaats:

Name: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Anschrift: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97
E-Mail: info@inao.gouv.fr

2. Vereinigung:

Name: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINÉ
Anschrift: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans
Tel.: (33) 243 39 93 13
Fax: (33) 243 23 42 19
E-Mail: info@loue.fr
Zusammensetzung: Erzeuger/Verarbeiter (X) Sonstige ()

3. Art des Erzeugnisses:

Klasse 1.4: Eier Sonstige Erzeugnisse tierischen Ursprungs (Eier, Honig, verschiedene Milcherzeugnisse außer Butter usw.)

(¹) ABl. L 93 vom 31.3.2006, S. 12.

4. Spezifikation:

(Zusammenfassung der Anforderungen nach Art. 4 Abs. 2 — Verordnung (EG) Nr. 510/2006)

4.1. Name: „Œufs de Loué“

4.2. *Beschreibung:* Eier von Legehennen mit brauner Schale. Das Ei hat roh ein strohgelbes Eigelb (*vitellus*), das Eiweiß (*albumen*) ist im Rohzustand fest und durchscheinend. Eier mit cremigem Geschmack, jedes Ei wiegt mindestens 48 Gramm einschl. Schale. Die Eier werden extra frisch, frisch oder mit Legedatum vermarktet, sie kommen in Schachteln oder Einheiten in den Handel.

4.3. *Geografisches Gebiet:* Die Legehennenaufzucht- und -haltebetriebe liegen in folgendem geografischen Gebiet:

Département Sarthe, Département Mayenne, Département Orne, Département Indre-et-Loire, Département Loir-et-Cher, Département Eure-et-Loir: die angrenzenden Cantone; Département Maine-et-Loire: das Arrondissement Segré und die Cantone Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes (für den nördlich der Loire gelegenen Teil)

4.4. *Ursprungsnachweis:* Alle Beteiligten der Erzeugerkette sind registriert (Aufzucht-/Haltebetriebe, Futtermittelhersteller, Packstellen).

Zu jedem Los Hennen werden auf jeder Stufe folgende Nachweise dokumentiert: Ursprungszeugnis, Viehverkehrsscheine, Zuchtblätter usw. Auch über die Eierzeugung wird täglich Buch geführt (Legebuch): sie ist für jeden Legetag bis hin zum Abpackbetrieb nachvollziehbar (Eierfassungsscheine, Sortierscheine für Handelsgrößen, Einzelnummerierungsblätter zu den Packungen/Gebinden).

Und nicht zuletzt ist jedes Ei durch den auf der Schale aufgedruckten Namen des Herstellers und die Bezeichnung „LOUÉ“ eindeutig gekennzeichnet.

Durch entsprechenden Datenabgleich ist die Rückverfolgbarkeit des Erzeugnisses sichergestellt.

4.5. *Herstellungsverfahren:* Loué-Eier stammen von:

- Freilandhühnern, die in kleinen Herden freilaufend und am Boden in Ställen mit natürlicher Belüftung und Beleuchtung gehalten werden,
- Hühnern, die mit Getreide aus dem Erzeugergebiet gefüttert werden,
- Hühnern einer besonderen Rasse, die für die Freilandhaltung von Legehennen geeignet sind und Eier mit brauner Schale legen.

Die Eier werden mehrmals am Tag im Stall eingesammelt, von Hand sortiert und dann bei geregelter Temperatur im Haltebetrieb gelagert.

Die Eier werden anschließend mehrmals pro Woche abgeholt und in eine spezielle Packstelle gebracht.

Dort werden die Eier sortiert, durchleuchtet und einzeln auf der Schale gekennzeichnet.

4.6. *Zusammenhang mit dem geografischen Gebiet:*

Ein langjähriger guter Ruf

Zwei Jahrhunderte lang beruhte der große wirtschaftliche Erfolg des Dorfs Loué, Hauptort eines Cantons im Département Sarthe, auf dem starken Geschäftsbetrieb des dortigen Wochenmarkts; viermal im Jahr fanden Messen statt, die berühmteste und größte davon war die „Foire de l'Envoi“ („Verschickungsmesse“). Die Eier und auch das Geflügel hatten einen so guten Ruf, dass stets höhere Preise für sie bezahlt wurden als auf den anderen Märkten. Noch heute sind Eier aus Loué die teuersten auf dem Markt. Sie genießen, wie regelmäßige Untersuchungen zeigen, einen in Frankreich unerreichten Bekanntheitsgrad für Eier von Hühnern, die im Freiland gehalten werden.

Eine besondere Qualität

Für die besondere Qualität der Eier aus Loué, die ihre derzeitige Bekanntheit ausmacht, sind vier Kriterien ausschlaggebend: Fütterung der Hühner, Freilandhaltung, Know-how der Erzeugerkette und geeignete besondere Rasse.

— Futtermittel aus dem Aufzuchtgebiet

Ein Großteil der Futtermittel für die Loué-Freilandhühner kommt aus dem Aufzuchtgebiet selbst, wo Getreide und Mais angebaut wird. Durch das Getreide erhält man natürlich „strohgelbe“ Eier.

Außerdem ist nachgewiesen, dass das von den Hühnern direkt im Auslauf gepickte Gras ebenfalls maßgeblich zur Eierqualität beiträgt.

— Hühnerhaltung auf ausgedehnten Freiflächen

Die Eier stammen von freilaufend gehaltenen Loué-Hennen. Die zwangsläufig weiten, mit Gras bewachsenen und schattigen Freiflächen dienen den Hühnern tagsüber als Futterplatz, Auslauf und Schutzbereich zugleich.

In einem gemäßigten ozeanischen Klima können die Hühner täglich nach draußen, die gleichmäßig über das Jahr verteilten Regenmengen sorgen dagegen für einen guten Graswuchs.

— Besonderes Know-how

Noch bis zu Beginn der 1970er Jahre bewegte sich die Produktion im Loué-Gebiet auf hohem Niveau; dann ging der Absatz von Loué-Eiern mit der zunehmenden Spezialisierung der BOV-Vermarkter (Butter/Eier/Geflügel) auf Geflügel zurück. Erst 1987 haben die Landwirte aus Loué die Produktion auf Veranlassung der Eiervermarktungsbetriebe wieder neu belebt. Aufbauend auf ihrem seit 1959 anerkannten Know-how bei der Hühnerhaltung, bei Futtermitteln für Hühner, auf den klimatischen Verhältnissen, den Bedingungen für den Getreideanbau und die Landschaft haben sie besondere Verfahren zur Eierzeugung entwickelt, so dass die Hühner das ganze Jahr über in der Region um Loué freilaufend gehalten werden können.

— Eine geeignete Rasse

Aufbauend auf ihrem Know-how bei der genetischen Selektion von langsam wachsendem, freilaufendem Wirtschaftsgeflügel züchten die Loué-Landwirte Hühner, die Eier mit brauner Schale legen; bei den Auswahlkriterien stehen Robustheit für die Freilandhaltung und die Eierqualität an sich im Vordergrund.

4.7. *Kontrollstelle:*

Name: QUALI OUEST
Anschrift: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans
Tel.: (33) 243 14 21 11
Fax: (33) 243 14 27 32
E-Mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8. *Etikettierung:* Œufs de Loué
